

Doc. 2902 Evid.

Folder 14

(8)

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES, et al.)

vs)

ARAKI, Sadao et al.)

A F F I D A V I T

I, H. E. Thompson, Captain AUS, Chief of the Records Section, CIS, CHQ, FEC, hereby certify that CIS files do not contain the original letter from Shumei OKAWA to Hideki TOJO dated 21 July 19___, a copy of which is hereby attached.

/s/ H. E. Thomson
H. E. THOMPSON
Capt AUS

Subscribed and sworn to before me
this 14th day of January, 1947 at
Tokyo, Japan.

/s/ Richard H. Lersch
Investigator, WPS

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES, et al.)
 (
) A F F I D A V I T
 (
ARAKI, Sadao et al.)

SAKAYE HAYASHI, being first duly sworn, deposes and says:

1. That he is a citizen of the United States of the age of 26 years, and that he was in active military service from 14 July 1944 to 27 July 1946 inclusive. That since 28 July 1946 he has been employed as a Civil Service employee in CIS, GHQ, FEC.
2. That he has an excellent knowledge of the Japanese language and is able to translate Japanese documents into English and vice versa.
3. That on or about 12 October 1945, while in active military service, he was ordered by competent authority to and did translate a certain letter addressed by Shumei OKAWA to Hideki TOJO dated 21 July 19__.
4. That the attached document marked "Exhibit A" is a true, full, and correct copy of the English translation of said letter described in paragraph 3 above to the best of affiant's knowledge and belief. Attached copy agrees with copy in CIS files.
5. That he does not know of the present whereabouts of the original Japanese letter described in paragraph 3 above.

/s/ Sakaye Hayashi
 SAKAYE HAYASHI

Subscribed and sworn to before me
 this 14th day of January, 1947 at
 Tokyo, Japan

/s/ Richard H. Larsh
 Investigator, IPS

COPY

GENERAL HEADQUARTERS
UNITED STATES ARMY FORCES, PACIFIC
Office of the Chief of Counter-Intelligence
Translators & Interpreters Section

EXHIBIT A

TRANSLATION IN FULL

of Letter

TO: Hideki TOJO, #25 - 2 chome KITAZAWA, SETAGAYA-KU

From: Shumei OKAWA, #231 - 4 chome KAMI-OSAKI, SHINAGAWA-KU
21 July 19---

Your Excellency:

During these turbulent times your duties must keep you very busy; but because you are the one hope of Japan, I pray that your most important mission with regard for the welfare of the people is thoroughly accomplished.

But for the insincerity of the Minister of Finance the United States Loan Agreement question is almost settled as you know. Will you please exert your wholehearted efforts in alleviating this condition.

General CHIANG KAI SHEK's only salvation is to obtain aid from the United States; therefore if the above-mentioned agreement is completed it will be a lightning stroke obliterating China's only hope, bringing about an immediate termination of the CHINA INCIDENT and making it possible for Japan to proceed in its southward advancement plan. This I believe is the only solution to the present critical situation.

It was my wish to confer personally with you on this matter but because I am leaving for MANCHURIA tonight, please accept this epistle instead.

Translator: Sakye Hayashi
Kenji Iko

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 2902

CHARGE OUT SLIP

15 Jan 1947

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Copy of Letter to TOJO, Hideki, from OKAWA, Shumei, and Affidavits of Capt H.E. THOMPSON, and HAYASHI, Sakaye Certifying Same

Date: 21 July (Year Original () Copy (x) Language: English not stated)

Has it been translated? Yes () No (x)

Has it been photostated? Yes () No (x)

LOCATION OF ORIGINAL

Unknown

SOURCE OF ORIGINAL:

PERSONS IMPLICATED: OKAWA; TOJO

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Aggression, China

SUMMARY OF RELEVANT POINTS

OKAWA expressed hope United States Loan Agreement affair will be settled to Japan's advantage, crushing CHIANG's hopes and "making it possible for Japan to proceed in its southward advancement plan".

Analyst: W.H. WAGNER

Doc. No. 2902

CHARGE OUT SLIP

DATE 14 Jan 47

EVIDENTIARY DOC. NO. 2907

TRIAL BRIEF _____

EXHIBIT NO. _____

BACKGROUND DOC. NO. _____

FILE NO. _____

PRESS TRANS. _____

U.S.S.D.S. _____

Exhibit #2184

Signature Tavener

Room # _____

Evidentiary Doc 2902

極東國際軍事裁判所
合衆國其他

對

宣誓口述書

荒木貞夫其他

私即極東軍司令部軍事情報部記録部長米國陸軍
大尉「エチー・トムソン」ハ軍事情報部ノ綴込文書中ニ九
月三日附大川周明カラ東條英機ニ宛テタ手紙原本ガナイ
コトヲ茲ニ証明スル。

米國陸軍大尉

(署名)「エチー・トムソン」

五四年一月十日日本東京ニ於テ私ノ面前ニテ署名宣誓
シタリ。

國際檢察部調査官

(署名)「リチャード・エケラーシ」

No 1

Ex 21 84

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

Doc 2902

極東國際軍事裁判所

合衆國 ソノ他

并

宣誓口述書

荒不貞夫ソノ他

林榮ハ先ツ正式ニ宣誓シテ上ク、如ク証言陳述ス

一、彼ハ二六才、合衆國市民ニシテ一九四四年七月十四日より一九四

六年七月二十七日迄現役兵役ニアリタリ。一九四六年七月

二十日以來文官雇員トシテ極東軍總司令部民間

情報局ニ傭ハレテアリ、

二、彼ハ優シク日本語知識ヲ有シ日本語書類ヲ英語

ニ翻譯スルコト並ニソノ逆ヲ能クス

三、一九四五年十月十二日或ハソノ頃現役兵役ニ在リタル間ニ主

務官憲ヨリ一九四五年七月二十日附大川同明差出東條

英機宛ノ書簡、翻譯ヲ命ゼラレシコトナレタリ。

四、証據Aト記セタル附屬書類ハ誓約者ノ知ル又信ス

ル限リニ於テハ右第三項ニ述ベタル上記書簡、真正且十

分ナル翻譯ナリ。附屬寫シ書ハ民間情報部所有公

文書ニ一致ス

五、右第三項ニ述ベタル日本語書簡、原文が現在何處ニ在

ルカニ承知セズ

林 榮

本一九四七年一月十四日日本東京ニ於テ余ノ面前ニテ署名宣誓セリ

國際檢察部調査官

リチャード H. ラーニエ

寫

合衆國太平洋軍總司令部

防謀局長事務室通訳部

証拠書類A

書簡全文ノ翻訳

東條英機宛 古田谷区北沢二丁目二十五番地

大川周明一九一一年七月二十一日去品川邑上大崎四百三三番地

閣下

誠ニ騒ガレキ時節柄閣下ハ其ノ事務ニ益々御忙ニイ事ニ存ジ上ゲマス。然レ閣下ハ日本ノ唯一ノ希望ナレバ國民ノ福祉ニ関スル貴下ノ最重大ナル使命ノ完遂ヲ祈リ上ゲル次第デアリマス。

然レ大藏大臣ガ誠実テサヘアウケラハバ御存心ノ如ク合衆國借款協定ノ問題ハ殆ド落着キテ居リ事ヲセウ。貴下ガ此ノ状態ヲ緩和スル爲ニ全力ヲ盡クシテ下サル様願ヒ上ゲマス。

蔣介石將軍唯ノ救済ハ合衆國ヨリ援助ヲ得ル事デアリマス。其ノ故前述ノ協定ガ締結セラルバ中國ノ唯一ノ望ヲ抹殺スル電光石火トナリマセウ。ソレテ其ノハ支那ノ事變ヲ直チニ終ラセ日本ヲテ其ノ南進計畫ヲ進メレ得ル様ニスルモノデス。私ハ之ガ現在ノ危期ノ唯一ノ解決ト信ジテ居リマス。

此ノ事ニ関シ貴下ト直々ニ御面談致シタラバ存ジマシタガ今夜滿洲へ出発シマス故其ノ代リトシテ此ノ書簡ヲ差上ゲマス。何卒御受納下サイ。

翻訳者

林 啓 音 訳

「金山健次」

NO3.

Doc 2902